

**Zeitschrift:** AlpTransit in Ticino  
**Herausgeber:** AlpTransit San Gottardo SA  
**Band:** - (2005)  
**Heft:** : 2

**Artikel:** Un cantiere multienico : comunicazio e convivenza  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-419046>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Committente:**  
AlpTransit San Gottardo SA



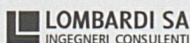
**Imprese che collaborano  
alla Galleria di Base  
del San Gottardo  
(Comparti Faido e Bodio)**

**Progettazione  
e Direzione locale dei lavori:**

Consorzio ingegneri  
Galleria di Base del San Gottardo Sud



JAAKKO POYRY INFRA  
Electrowatt Infra



**Esecuzione lotti in sottoterraneo:**

Consorzio TAT

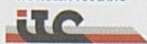


Zschokke Locher SA, CSC, Impregilo S.p.a.,  
Alpine Mayreder SA, Hochtief SA

**Studi di ingegneria  
che collaborano al progetto  
della Galleria di Base  
del Ceneri  
(Nodo di Camorino e Ceneri)**

**Progettazione:**

Consorzio d'ingegneri  
ITC ITECSA-TOSCANO



CIPM CONSORZIO INGEGNERI PIANO DI MAGGIANO  
c/o ING. G. BALMELLI + A. FILIPPINI

**Informazioni attuali  
sul progetto:  
[www.alptransit.ch](http://www.alptransit.ch)**

# Un cantiere multietnico Comunicazione e convivenza

*Nell'editoriale in prima pagina il direttore di AlpTransit lo sottolinea e le statistiche lo dimostrano: i cantieri AlpTransit sono multiculturali. Quasi 2'000 persone provenienti da 9 nazioni diverse lavorano sui cantieri della Galleria di Base del San Gottardo. Una sfida comunicativa e culturale non indifferente.*



## La "Babele" lavorativa

Dalla statistica sul personale svolta il 1° settembre 2005, risulta che su tutti i cantieri AlpTransit San Gottardo SA lavorano complessivamente 1'931 persone di 9 nazioni diverse, di cui la metà sui cantieri ticinesi. A Bodio i collaboratori sono 574, mentre a Faido 279 e sulla tratta a cielo aperto di Biasca 55.

Sui cantieri di Bodio-Pollegio il 90% della manodopera proviene da Svizzera, Italia, Austria e Germania, mentre il restante 10% proviene da Portogallo e da repubbliche della Ex-Yugoslavia.

A Faido le ripartizioni del personale sono simili: il 95% dei collaboratori proveniva da Svizzera, Italia, Austria e Germania. Il restante 5% è formato da collaboratori portoghesi, e provenienti da Bosnia Herzegovina e Croazia.

Sulla tratta a cielo aperto, invece, la ripartizione è leggermente diversa:

il 53% proviene dall'Italia, il 30% dalla Svizzera, l'11% dal Portogallo e il 6% dalla Croazia.

Sui cantieri dei lotti in sottoterraneo la lingua "ufficiale" è il tedesco, mentre sulla tratta a cielo aperto si parla italiano. Si devono però sottolineare gli sforzi linguistici da parte di collaboratori tedeschi e austriaci, che durante il loro tempo libero imparano l'italiano. Imparare la lingua è infatti un gesto di rispetto nei confronti della regione che li ospita ed un'interessante opportunità di integrazione.

A queste statistiche vanno inoltre aggiunti, per quanto riguarda i cantieri ticinesi, un centinaio di collaboratori esterni, fra ingegneri progettisti e specialisti in ingegneria ambientale, statica, geologia, geotecnica e misurazioni.

Una sfida comunicativa e di pacifica convivenza culturale, dunque.

## Impressum

Editore e redazione: AlpTransit San Gottardo SA, comunicazione Ticino, Giosia Bullo: responsabile, David Iselin: assistente  
Concetto Grafico e realizzazione: Zimmermann Design, Thomas Zimmermann, Locarno  
Fotografie: Archivio ATG, Milo Keller, Ti-Press, Dr. Thomas Eppler  
Stampa: Salvioni arti grafiche, Bellinzona

11.2005, 80'000 esemplari